

北京外国语大学中国语言文学学院 编

人文叢刊

第五辑

- 汉代合葬异陵与曹操墓
- 对历史叙事观念的突破
- 汉语网络语言与语境顺应
- 来华长期进修留学生学习动机调查研究
- 俄罗斯汉学中的中国思想文化研究

學苑出版社

1447158

附錄 (CIP) 目驗驗查并國

出山發學：京北一，驗驗學學文自語國中學大語國代京北，第2第，冊丛文人

址：2010.10

ISBN 978-7-302-71988-8

I. ①人... II. ①... III. ①... 號 890382

中國版本圖書館 CIP 數據錄字 (2003) 第 0382 號

人文丛刊

第五辑

北京外国语大学中国语言文学学院 编

址：2010.10

出山發學：京北一，驗驗學學文自語國中學大語國代京北，第2第，冊丛文人

址：2010.10

馆藏



淮阴师院图书馆1447158

址：2010.10

出山發學：京北一，驗驗學學文自語國中學大語國代京北，第2第，冊丛文人

址：2010.10

出山發學：京北一，驗驗學學文自語國中學大語國代京北，第2第，冊丛文人

址：2010.10

出山發學：京北一，驗驗學學文自語國中學大語國代京北，第2第，冊丛文人

學苑出版社

址：2010.10

出山發學：京北一，驗驗學學文自語國中學大語國代京北，第2第，冊丛文人

址：2010.10

图书在版编目 (CIP) 数据

人文丛刊. 第5辑 / 北京外国语大学中国语言文学学院编. —北京: 学苑出版社, 2010. 10

ISBN 978 - 7 - 5077 - 3658 - 8

I. ①人… II. ①北… III. ①人文科学—文集 IV. ①C53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 200398 号

责任编辑: 战葆红

出版发行: 学苑出版社

社 址: 北京市丰台区南方庄2号院1号楼 100079

网 址: [www. book001. com](http://www.book001.com)

电子信箱: [xueyuan@ public. bta. net. cn](mailto:xueyuan@public.bta.net.cn)

销售电话: 010 - 67675512、67678944、67601101 (邮购)

印 刷 厂: 北京欣睿虹彩印刷有限公司

开本尺寸: 787 × 1092 1/16

印 张: 19. 25

字 数: 367 千字

版 次: 2010 年 11 月北京 1 版

印 次: 2010 年 11 月北京第 1 次印刷

定 价: 50. 00 元

目 录

(101) 谢云昌 蒙藏青巴藏书联合升好
如突的念藏书藏史记校

(001) 袁小曼 语言本体

举文四南同藏四

(081) 毕陈冉 陈清林氏《新索51类5》补修部下署——

汉语网络语言与语境顺应 鲁文霞 (1)

中文组织名缩略规则研究 陈 慧 (6)

汉语“稍微”类双音节程度副词的历史发展与演变 高育花 (16)

近年来汉语程度副词研究述要 季 薇 (25)

梵文佛典《阿毗达磨俱舍论》语态范畴的翻译策略 王继红 (55)

马来西亚华文报虚词的用法与规范浅探 王 波 (63)

语言教学

对外汉语教学近义词词典比较与分析

——兼谈近义词辨析方法 高惠宁 张学增 (72)

功能语言学视角下的被动句的对外汉语教学 侯红玉 (78)

任务型教学与汉语口语表达能力培养

——围绕韩国语环境下汉语口语教学个案分析 郑 杰 (84)

商务汉语教学中任务型教学的应用 岳 薇 (90)

“书写”还是“输入” (土) 袁孤《科春秋皇》新小支及南族——

——留学生汉字输入学习刍议 王祖嫒 (97)

对外汉语特殊项目课程设计 公中氏《志博國中》以——

——以 DAAD “在中国学习语言和实践”项目为例 张 红 (104)

留学生对多媒体教材和传统教材使用态度的对比分析 夏艳艳 丁安琪 (115)

对外汉语教师课堂纠错行为的礼貌分析 吴丽君 王 静 (122)

来华长期进修留学生学习动机调查研究 刘芳芳 吴思娜 (136)

对外汉语课教学质量评价体系问题探析 黄启宁 (143)

中文专名的韩译问题 孟柱亿 (152)

文学、文化

- 汉代合葬异陵与曹操墓 石云涛 (161)
- 对历史叙事观念的突破
- 论冯梦龙和凌濛初的小说理论 罗小东 (166)
- 创造国语的文学
- 蔡元培创作《石头记索隐》动机新探 冉利华 (180)
- 女性主义叙事学探源 杨 春 (188)
- 波德莱尔：艺术对时间的抗争 马晓冬 (193)
- “身体”：批判的抑或审美的，消费的抑或生产的？
- 兼论当代西方“身体美学”的理论面向 韩振华 (202)
- 作为新意识形态符号表达媒介的新年画
- 以新中国成立初期的新年画为例 黎 敏 (210)

海外汉学

- 从古典到现代
- 北欧汉学研究的转向与拓展 李 明 (220)
- 俄罗斯汉学中的中国思想文化研究 柳若梅 (230)
- 新加坡汉学研究
- 以郑子瑜的 20 世纪中国文学研究为例 张 霖 (241)
- 越南民族文化对中国文化的吸收与反馈
- 越南汉文小说《皇越春秋》研究（上） 吕小蓬 (255)
- 来华耶稣会士著作中的北京皇城记载考
- 以《中国新志》为中心 李 真 (262)
- 日本 19 世纪末 20 世纪初的中国文学史编写 赵 苗 (271)
- 飞鸟时代至平安时代汉语汉文化在日本的传播 吴丽君 (279)
- 近代日本汉语教育管窥 闻广益 (286)
- 冈岛冠山与《唐音雅俗语类》的编写 刘继红 (293)

语言本体

网络语言

汉语网络语言与语境顺应

鲁文霞

【内容摘要】 网络语言是一种社会语用现象,涉及社会学、社会语言学和语用学等之间的部分交叉。网络语言的使用受制于社交因素、心理因素、物理因素等三大语境因素,网络语言的使用过程其实也是网络语言使用者作出选择以顺应语境的过程。网络语言并不是一种不规范的语言,它的存在具有其合理性,是网络语言使用者对语境顺应的结果。

【关键词】 网络语言 语用现象 语境顺应

一、网络语言是一种社会语用现象

21 世纪,网络似乎已成为人类生活不可缺少的一个组成部分,并由此催生出一种新的语言形式——网络语言。在网络传播中,一些网络语言已经替代了标准的现代汉语成为更多网民使用的“通用”表达方式。网络语言的符号和意义,在网络人际传播中具有网络约定俗成性。不掌握网络语言,在网络交往中可能会遇到麻烦。因为很多时候使用的语码不同会直接影响交流的效果和进程。另一方面,一些网络语言在经过广泛使用后,有可能进入到人们的日常生活用语中。例如用“雷”来表示出人意料或者令人格外震惊,就已经被人们普遍接受,比如说“雷人雷语”、“这人真够雷的!”“我被他的话雷倒了。”等等。可以说,网络用语正在对现代汉语词汇语法系统产生越来越大的影响。网络语言的范围很广,本文的研究对象限定于文字输入的网络聊天以及论坛中的帖子。

在语用综观论视角下,语言使用是一种行为(behavior)。与“act”不同,“behavior”更具有社会学的意义,因此,语言使用又是一种社会行为(social action)。网络语言的出现与使用,已经构成一定的社会语用现象,它不仅是社会学、社会语言学

研究的对象,也是语用学应该涉足的问题。对于网络语言的研究,涉及社会学、社会语言学和语用学等之间的部分交叉。

二、语言顺应论

威尔舒伦(2000)的语言顺应论认为,考察语言使用必须“从认知、社会、文化的综合角度将语言现象与其作为行为的语言使用联系起来”,也就是说,语用学不是和音位学、句法学、语义学等平行的学科,而是一种功能性理论,即“对语言任何一个方面的功能性综观”。

根据威尔舒伦,语言的使用过程实际上是一个语言选择和顺应的过程。语言的使用者之所以能够做出各种恰当的选择,是因为语言具有三大显著特征:①可变性:语言具有一系列可选择的可能性;②商讨性:所有的选择都不是机械的,或按照形式与功能一一对应关系做出的,而是在高度灵活的原则和策略的基础上完成的;③顺应性:能够让语言使用者从可供选择的项目中做灵活的变通,并适应于语境条件,满足交际需要。语言选择的可能性在于变异性。可能的语言选择的范围并不是静态的、稳定的,而是不断变化的。在某一时刻语言的选择是静态的,但是还是可以经过重新商讨而获得新的选择。有了这种可能性,语言使用者完成语言选择的过程不是机械的,而是灵活地运用语用原则和语用策略,即语言的商讨性。这种选择的目的是为了交际的需要,这也正是语言的顺应性。顺应包括结构顺应、语境关系顺应、动态顺应和顺应过程意识凸显等,既指语言选择的过程,也指选择的结果。

三、网络语言体现了语言选择的语境顺应性

顺应论为网络语言的研究提供了宏观的视角。网络语言的使用受制于社交因素、心理因素、物理因素等三大语境因素,体现了语言选择的语境顺应性。

1. 网络语言对心理世界的顺应

根据威尔舒伦(2000),心理世界主要涉及交际者的性格、情感、信念、意图等心理因素。网络语言的使用者多是青少年。他们思想开放,不墨守成规,具有明显的求新求异的心理特征,对于新鲜事物勇于尝试,同时具有极强的创造精神,注重个性的张扬。他们的这种心理体现在对网络语言的创新上。例如将汉语和英语“中西合璧”:

羡慕 ing = 羡慕状态中 吃 ed = 吃过了 弟兄 s = 弟兄们

还有一个值得关注的问题是网络语言的“娱乐化”、“趋童化”。当今社会,生

活节奏越来越快,年轻人身上的压力也越来越大。上学期间有学业压力,毕业时有就业压力,工作以后有工作压力,成家前后还有生活压力。这一系列现实的压力导致年轻人在潜意识中不愿长大,不愿承担责任,渴望一种轻松的无忧无虑的状态。这种心理导致他们在网络上会用一种戏谑的方式处理语言,例如:

……正在我正兴高采烈地准备下星期五相亲的战服时,我却意识到一个很重要的讯息:下个星期五,正好是这个月的13号,也就是传说中的“黑色星期五”。我人生最重要的处女相亲啊~~不会就这么惨死吧~~那可不只是杯具了~简直是餐具啊~

上面例子中的“杯具”、“餐具”分别表示“悲剧”和“惨剧”。其他的例子还包括用“酱紫”表示“这样子”,用“表”表示“不要”,用“稀饭”表示“喜欢”,用“白白”表示“再见”等。也正由于这种心理,年轻人有时还会使用一些儿童化的语言方式,例如称“东西”为“东东”,称“狗”为“狗狗”,称“吃饭”为“饭饭”等。即使是一些严肃、敏感的话题也不例外,例如“范跑跑”、“楼脆脆”等。这种看似简单、幼稚的用语,其实正顺应了年轻人的心理需求,是其内心世界的真实反映。

2. 网络语言对社交世界的顺应

社交世界指的是社交场合、社会环境和文化氛围,其中包括对交际者的言语行为所规定的原则和准则,也就是说交际者的语言选择必须符合社交世界中的各种交际规范和文化。

虚拟的网络过滤掉了现实语境的诸多要素,例如日常生活中的性别、年龄、身份、地位等。语境对言语行为的约束力被大大减弱。网络匿名制把特定的“虚拟人”与特定的“现实人”之间进行了某种程度的隔离,把言语交际的自由权利与相应的社会责任进行了隔离。同时,匿名制简化了交际双方的相互关系,人们在一种平等开放的环境中交流,人际关系相对简单,无需过多为“面子”和“礼貌”问题费神。从这个角度上说,网络语言不一定符合现实世界中的某些交际规范,比较自由随意,即:人际关系的简单→交际规范的简化→网络语言的随意。网络匿名制所形成的宽松的交际氛围对网络语言的风格形成具有重要影响。

网络是一种分权系统,无绝对中心及控制,即去中心化(decentralized),这样没有中心、没有等级、没有权威、自由开放的传播环境,最能激发人的创造力。在网络中个人的主体地位得到了大大提升,自主性能够充分发挥。虽然网络空间也存在控制,但是相对于传统媒体要自由得多,这种自由的空间必然能带来创造力的最大释放,这种创造力不仅体现在网络新词语上,还体现在一些新的句型、语法现象上。例如“被”的新用法“被增长”,再例如从“哥吃的不是面,是寂寞”引发出一个流行句式“某人+动词+的不是+动词宾语,是……”

3. 网络语言对物理世界的顺应

物理世界主要指的是时间和空间的指称关系。就时间而言,它包括事件的时间、说话的时间和指称的时间;就空间来说,它分为两种,其一是绝对空间关系,其二是参照指称对象的相对空间关系,包括交际者的身体的姿势、手势、外表形象等。

网络交际是一种模拟的“面对面”即时交际,交际双方在心理上都期待对方能像自然交谈一样快速对自己的话语作出回应。为缓解低速输出与即时需求的突出矛盾,交际者必然竭力提高编码和输出效率。因此简略性成为网络用语最直观的一个特点,主要体现在缩略语和数字谐音上。例如:

LP = 老婆

BF = 男朋友

FB = 吃饭聚聚

4242 = 是啊是啊

7456 = 气死我了

3166 = 再见(撒由那拉,日语)

还有一些谐音词是为了在输入中减少选词的操作环节,将错就错而产生的。例如:

斑竹 = 版主

灰常 = 非常

大虾 = 大侠

这些词构词简单,只有几个字母或符号,录入方便,省时省事,特别是在网络聊天时,非常符合“分秒必争”的速度要求。

除了缩略语和谐音词以外,网络语言还创造出很多单音节词来表示复杂的意思。例如“顶”表示支持,“汗”可以是很无语和无奈的表示,“囧”表示尴尬、无、真受不了、被打败了等意思。

真实世界的言语交流可以是面对面的,看得到对方的表情、姿势、手势等,而在网络世界中,语言使用的双方常常是非面对面的。非词语讯息的传播一定会影响人际交往的直接性和交往过程的丰富性。为了弥补交流情景的缺失,网络语言创造出了大量表示语气、表情、动作等的图标和符号,例如:

^_^ = 微笑 *^_^* = 害羞的微笑 ↑o↑ = 喜极而泣 \(^o^)/ = 高兴得手舞足蹈

这些图标和符号相比直接的语言描述生动、形象了许多,同时传递出言语之外的丰富含义。

除了符号以外,还可以直接使用文字来表示日常交际动作,例如输入文字“握手、敬礼、抱抱、踹一下、吧唧吧唧、鞠躬”分别表示日常交际中的握手、敬礼、拥抱、踢、亲吻、鞠躬等交际行为。

可以说,网络语言的特殊表达方式是基于对交际双方物理空间的顺应。

四、结语

网络语言的产生既与语言的分化有关,又与语言的接触相关联,在属性上与社

会方言非常接近。它们都没有独立的语言结构系统,其语音系统、社会规则等与共同语或当地方言基本相同,主要是在语汇或表达习惯上有不同于其他社群的特点。

网络语言的使用过程其实也是网络语言使用者作出选择以顺应语境的过程。集中体现了语言使用者出于交际需要而选择特定语体、语码来建构新的语言。

网络语言并不是一种不规范的语言,它的存在具有其合理性,是网络语言使用者对语境顺应的结果。

参考文献

Verschueren, J. *Understanding Pragmatics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press & London: Edward Arnold. 2000.

邢福义,吴振国. 语言学概论. 华中师范大学出版社,2002

韩志刚. 网络语境与网络语言的特点. 济南大学学报(社会科学版),2009. 1

李元胜. 顺应论在中国的研究综述. 成都大学学报(教育科学版),2007. 3

刘天明,石红宇. 网络语言研究综述. 北华大学学报(社会科学版),2007. 12

中文组织名缩略规则研究^①

陈 慧

【内容摘要】 基于《中文组织名数据库·中文组织名简称全称对照词表》,总结中文组织名缩略的八大规则,以期为中文组织名自动识别提供理论依据、规则知识和词表。

【关键词】 中文组织名 缩略

引言

我们先看一组数据:

表1 2003、2004年863评测最优成绩(F值)(%)

年份	人名	地名	组织名	日期	时间	数字	整体
2003	68.33	86.49	68.56				73.16
2004	85.51	82.51	60.81	85.22	84.80	92.60	60.36

由表1可见,在中文命名实体识别中,中文组织名识别效果最差,调和平均值仅在及格线上。

之所以中文组织名的识别效果不尽如人意,主要是因为中文组织名的两大特点:一、“叠床架屋”、多词语线性排列的结构特点;二、海量规模,频率低,缩略形式灵活,绝大多数是未登录的新词语等使用特点。这些特点实际上都是中文组织名的语言特点。所以要对症下药,必须从语言的角度对组织名的界定、规则知识、统计特征等进行深入分析。

一、《中文组织名数据库·中文组织名简称全称对照词表》的研制

为了研究这些基础问题,实现组织名识别效果的提高,我们建构了中文组织名

^① 所属课题:国家语言资源监测与研究中心平面媒体分中心规划课题《组织名规范化问题调查与研究》。

研究语料库和中文组织名数据库。具体规模如表 2、表 3 所示:

表 2 中文组织名研究语料库语料量统计表

年度	媒 体	语料量(字节)	文本散布数	词语总数	词语种数
2002	北京青年报	514,664,332	341,770	83,941,419	2,263,096
	北京晚报	309,507,162	212,581	33,668,764	1,459,554
	法制日报	160,664,324	74,120	32,443,659	707,298
	环球时报	71,661,318	33,033	12,876,099	829,325
2006	人民日报	283,673,378	141,520	39,635,334	1,702,745
	羊城晚报	251,773,337	184,604	44,692,474	1,788,087
	总 计	1,591,943,851	987,628	247,257,749	8,750,105

表 3 中文组织名研究语料库中的组织名规模

统计对象	词语总数(token)	词语种数(type)	词语平均频次
语料库全部词语	247,257,749	8,750,105	28.258
语料库全部组织名	3,954,716	615,681	6.423
组织名比例	1.60%	7.04%	22.73%

中文组织名都可以有全称和简称两套指称方式。这些简称形式灵活,或是全称中的一部分,或是全称中几个语素的组合,或是词语和语素的混合,或是字母词语。如“中央电视台”,可以简称为央视、中央台、CCTV 等。“联想集团有限公司”,可以简称为联想集团、联想公司、联想等。大量的形式灵活的组织名简称的不断出现,使得本来已经十分困难的问题变得更加困难。实际上在语言经济原理的作用下,组织名简称已经是中文组织名识别任务中的主要识别对象。组织名的简称从形式上看,大体分三类,如表 4 所示:

表 4 中文组织名简称的三种结构

1. 语素组合	首都钢铁公司	首钢
	北京语言大学	北语
2. 字号	上海紫江企业集团股份有限公司	紫江
	北京师大安博教育集团	安博
3. 字号 + 语素	东风汽车电子仪表股份有限公司	东风电仪
	清华大学附属中学	清华附中

可以看出,组织名简称主要是字号和语素。如能建构全称-简称对照词表,对

于组织名简称的识别会很有助益。

为系统考察研究中文组织名的缩略规则,我们在中文组织名总表的基础上,选取经过校对的累加频率前 70% 的 15970 个组织名为实验对象,建立了《中文组织名简称全称对照词表》,结构如表 5 所示:

表 5 中文组织名简称全称对照词表字段说明

名称		类型	说明
ID	序号	int	依据简称全称的总频次大小排序。
AORG	简称	varchar(40)	包含了标记为 AORG 的正确组织名识别结果,但并不局限于此。因为标记为 ORG 的组织名识别结果中也大量存在组织名简称。
AORG_Fre	简称频次	int	从《组织名总表》中直接获得。
ORG	全称	varchar(200)	从《组织名总表》中通过字符匹配获得候选全称,并进行人工校对获得全称。 ^①
ORG_Fre	全称频次	int	从《组织名总表》中直接获得。
Total_Fre	总频次	int	简称频次与全称频次之和。
Proportion	简称比例	numeric(10,4)	简称频次与总频次的比值。

在表 5 的基础上,我们又自动生成了一个《中文组织名全称简称字长对照表》。目的是从字长统计这一角度出发去发现组织名缩略的规则。如表 6 所示:

表 6 《中文组织名简称全称字长对照表》部分字段样例

序号	简称	字长	全称	字长
2	民盟	2	民主联盟	4
5	中组部	3	中共中央组织部	7
9	上汽	2	上海汽车工业集团总公司	13
23	联通	2	中国联通公司	6

二、中文组织名缩略规则

下面我们通过《中文组织名全称简称字长对照表》的分析,试图对中文组织

① 一个简称有时对应多个全称,一个全称有时对应多个简称,这种情况会影响到统计的准确性,因此将这种组织名简称、全称存在一条数据里,具体数据另存。如将“中央电视台”频次存入全称频次,而简称中存入“CCTV/中央台/央视”三个简称形式,将其总频次作为简称频次存入。而具体每个简称的频次单独存于附表中。它是考察一个组织的多种组织名真实分布情况的基础。

名缩略规则进行分析,并初步归纳了9点理论原则。这些原则是基于词表分析的结果,但其结论在缩略语一般理论研究中也有借鉴意义。

2.1 根本原则:语言经济性原则

语言经济性原则是语言各要素发展变化的一个基本原则,对于组织名缩略而言也遵循这一基本原则。在交际中一次又一次使用完整的组织名,里面存在着陈旧的冗余信息,这对于交际双方而言都是累赘。词语是否使人感到累赘,与它在表意上的新鲜度有关,而表意的新鲜度又与人们对某个词语的熟悉程度有关。从心理学上的刺激——反应关系来看,反复出现的刺激会加快人们对它的反应,这种反应的加快,是熟悉程度增加引起的,而在另一方面,熟悉程度的增加伴随着新鲜度的衰减。结果,高使用率的词语造成了人们对这种词语的高熟悉度,高熟悉度的词语缺乏新鲜度,缺乏新鲜度的词语使人感到累赘。于是,为避免冗余信息和表达累赘,在追求省力、经济的要求下,从原表达单位中选择代表性成分,形成一个较简洁精练的表达单位,缩略就应运而生了。它们之间的因果关系是这样的:

高使用率→高熟悉度→缺乏新鲜度→累赘→缩略

缩略使得语言工具更方便地为我们服务。所以在实际语言生活中,在交际双方都明确其所指的情况下,缩略原则往往大行其道。这是为什么在资源库中我们往往发现一些组织名简称的使用概率会高过其原型的使用概率的现象。如,在组织名资源库中,作为全称的“联合国安全理事会”最为少见。“联合国安理会”其次,而“安理会”最常见。

表7 表示“安理会”的三种名称分布统计

序号	名称	总数	文本散布数
26	安理会	10034	3356
60	联合国安理会	5159	3637
4925	联合国安全理事会	55	54

2.2 缩略的物质基础:语言形式的长度

根据统计,组织名全称的平均字长为7.214,其相应简称的平均字长为2.416,全称约为简称字长的3倍。

一定的长度是发生缩略的物质基础。有些组织名就无需缩略。如:

联合国、国务院、人民网、新华社、路透社……

因为组织名全称已经足够简短,无需缩略,也无从缩略。组织名缩略的物质基础不仅包括语言单位的字数,还包括缩略的弹性空间。所以新浪网、北京大学、欧洲联盟、中国科学院、中央电视台等,尽管字数也在3-5之间,依然可缩略为新浪、

北大、欧盟、中科院、央视等。

2.3 缩略的认知基础:语言整体性特征

经济性原则对组织名的作用还要得力于另一个原则——基于语言整体性特征。语言形式对应着客观世界中的事物或抽象世界中的概念,因此在语言交际中作为整体,有一个固化的所指。而对于组织名而言更是如此,一个组织名代表的的是一个独一无二的组织。在某一范围内,当一个组织广为大家熟知,其名称使用频率很高,作为整体的形象愈益鲜明时,其名称内部的结构、成分也将逐渐淡化,内部成分的个性和差别则愈益模糊,趋于囫圇。这样,对它的形式进行合理的缩略就有了可能。如:

十六大——中国共产党第十六届全国人民代表大会

儿研所——首都儿科研究所附属儿童医院

以上是两个中文组织名的全称线性字长大,都是上位组织-下位组织嵌套的偏正复合结构短语,却都可以缩略成短短三个字来表征。

从字面上看,“十六大”本身没有任何含义,所以外国友人如果不熟悉中国政治体制的话,无从知道其内在含义。“儿研所”全部出自北京当地报纸,外地人可能只能从字面推测其是一个和儿童相关的研究所。但实际上,“十六大”是用下位概念代替整体概念,而“儿研所”则是用上位概念代替整体概念。之所以会出现两种缩略形式,是因为对于熟悉它们的人来说,上位-下位偏正的复合结构被模糊精简,早已囫圇为一个整体。特别是对于“儿研所”来说,尽管这样的缩略为非常态缩略,但对于北京当地人而言,其所指就是该附属儿童医院,独一无二,所以得以广泛使用。

可见语言形式的整体性特征是缩略的前提条件。

2.4 组织名缩略的制约条件:信息保真原则

信息保真原则是缩略语可以通行的基本法则。语言缩略,初衷是为了交际的简便,但是,交际的简便不是把话说得越短越好,如果缩略后的语言符号不能明确传递原语言信息,反而影响了交际。因此交际的编码方要遵循表义明确的原则,才能使解码方正常解码,顺利交际。

如,“人民网”不能再缩略为“人民”,而“新浪网”能够继续缩略为“新浪”,说明它们缩略的弹性空间不一样。而其根本原因在于缩略后的语义信息是否保真。“新浪网”用字号“新浪”来表示原型,表义明确,所以可以通行。“人民网”的字号“人民”作为常用词语,则不能用于缩略,否则传递的信息就失真了。

信息保真往往和认知背景有关。

如:华东师范大学-华南师范大学-华中师范大学:华师

当它们分别在华东、华南、华中地区使用时,往往不会引起歧义,因为同一地域

范围内的交际双方共同的认知背景,起到了自动消歧的作用,可以将“华师”默认为当地的师范大学。但是当背景消歧不起作用时,就需要改变缩略方式。如,在全国范围内,要对以上三个组织名进行缩略,就需要进一步补充语素,缩略为:

华东师大—华南师大—华中师大

相声表演艺术家李金斗、陈涌泉创作的著名相声《省略语》用艺术夸张的手法,反映的是现实生活中语言生活中由于不遵循信息保真原则就进行组织名缩略,结果使交际对方产生不雅、贬义的联想,最终带来啼笑皆非的喜剧效果。如:

上海吊车厂——上吊

淮来运输公司——淮运

铁岭锅炉厂——铁锅

再如“首都儿科研究所附属儿童医院”会缩略为“儿研所”,是因为北京已经有了“北京儿童医院”,且它们的地理位置也在一起。所以为了区别起见,用上位概念来代替整体概念进行缩略。可见交际中信息传递的保真原则是组织名缩略的首要制约因素。

2.5 组织名缩略的符号学本质:语言符号再符号化

组织名全称是一种语言符号,用于表征组织实体。而组织名简称则是对这一语言符号再一次进行编码的结果,即组织名缩略是语言符号的再符号化。一般而言,对语言符号的再符号化有两种途径:

1. 全部成分来自原语言单位,或包括其外文原文的单位。如:

中共中央政治局——中国共产党中央委员会政治局

中央台、央视、CCTV——中央电视台

世贸、世贸组织、WTO——世界贸易组织

2. 对原语言单位的数词略语。如:

三讲一树——讲文明、讲卫生、讲科学、树新风

三军——陆军、海军、空军

四有——有理想、有道德、有文化、有纪律

第二种途径和中文组织名无关。由于中文组织名是专有名词,一旦对几个组织名统一数词缩略,就演变成了普通名词,所以中文组织名缩略一般都来自第一种途径。

我们可以这样来表述中文组织名缩略的再符号化机制:它以中文组织名的整体为基础,从原词语内部抽取部分成分构成一个等义的、在结构上不用作解释的简短形式,即一个新的语言符号来代替原词语。新形式取自旧形式,二者有直接的形式源流关系,它是在语言系统制约下发生的再符号化。

2.6 组织名缩略的方式:信息密度最大原则

表达信息量不变的同一概念,物质长度越大,信息密度就越小,反之,物质长度越小,信息密度就越大。

语言经济原则要求我们的组织名缩略得越简单越好,而信息保真原则又要求全称的信息在简称中能得到充分保存。这就要求我们在求简和求真之间去寻求最佳平衡点,也就是寻求信息密度最大的缩略结果。

中文组织名缩略的途径告诉我们,中文组织名简称的成分必然来自全称(或对应西文全称),而全称中不同成分的信息量有大有小,所以为使组织名简称的信息密度最大,我们就要抽取全称中信息量最大的词语,使用尽量少的字符,尽可能省略其他冗余信息。判断冗余信息的标准是,即使省去也不会引起信息解码障碍的词语。因此所谓冗余信息,总是在一定范围内的。

一般而言,单一中文组织名中的成分的信息量由小到大排列依次为:

字号 > 序数词 > 内容说明词 > 地名 > 组织名中心词

如:中国联通公司:联通 > 中国 > 公司

所以,其简称根据信息密度依次由大到小排列:

联通 > 中国联通 > 联通公司

我们用这一原理分析“中国工农红军第三十二军南满游击队”这一组织名全称的缩略方式。

首先,它是三个组织名上下嵌套而成,这三个单一组织名内部信息量有大小之分:

南满 > 南满游击 > 南满游击队

三十二军 > 第三十二军

红军 > 工农红军 > 中国工农红军

南满游击队 > 第三十二军 > 中国工农红军

一般而言偏正复合组织名右边界组织名是整个词语的中心,左边的全部成分都是其限定成分,所以其信息量由左至右逐渐增强。所以其简称根据信息密度由大到小排列依次为:

南满 > 南满游击 > 南满游击队 > 三十二军南满游击队 > 红三十二军南满游击队

再如:福建省三明市将乐县消防大队一中队:

一中队 > 消防大队 > 三明市 > 福建省

消防 > 消防大队

三明 > 三明市

福建 > 福建省